



# IKUSKA 2021

*Pasaia Badiako Film Laburren Nazioarteko XXI. Erakustaldia  
XXI Muestra Internacional de Cortometraje de la Bahía de Pasaia*

## RULES

1. - The 23th international Festival of Short of the Bay of Pasaia, IKUSKA 2021, will be celebrated in Pasaia (Gipuzkoa) between November 13 and 20, 2021.
2. - There will be able to take part any natural person of any origin (except for the linked ones to the organization), or legal persons legally constituted. In any case, always major than 18 years. IKUSKA does not receive inscription valuations to the taking part shorts.
3. - The date of achievement will be later to January 1, 2020 and the maximum duration of every shortly will be 20 minutes.
4. - The topic and genre will be free. The works will be able to be both mute and sonorous.
5. - The dialogues can be presented works in any language.
  - a.-) In the registration and pre-selection phase, if the dialogues are in a language other than Basque or Spanish, they must have subtitles in one of these two languages. If this is not possible, then the subtitles will be in English or French.
  - b.-) For the definitive selection, if the short film was in a language other than Basque or Spanish, only short films will be selected to provide the organization with a copy of the short film **WITHOUT SUBTITLES** and a list of dialogues in Spanish or English to make the subtitling.
6. - The inscriptions reception will be realized until (included) August 31, 2021.
7. - The mailing of the shorts will be carried out by means of the platforms of on-line mailing that appear in the web [www.ikuska.eus](http://www.ikuska.eus) and completing the cards of inscription that offer the proper platforms. It is a responsibility of the participants to know and in its case to assume the expenses derived from its participation by means of the use of the above mentioned on-line platforms.  
Likewise the participation will be admitted refilling and sent the form that is in the web of the festival. In him a link will be included also to see and to unload the short from Vimeo, Wetransfer, Drive, Dropbox, etc.
8. - A committee designated to that end will realize a selection of the works inscribed to determine the short ones selected for the Official Section to Contest and for the Parallel Sections. In case of the parallel sections, the organization of the Sample will request the chosen ones its participation in the same ones, these being able to decline the invitation and not authorize the projection. This procedure will apply to itself also for the section Mintzagun (to see point 9). The Festival will communicate to all the registered persons the decision of the Committee of selection. Likewise he will report to selected of the details of its participation: date and hour of the projection, request if it was necessary of a quality copy, etc.
- 9.-The award MINTZAGUN to the best short in Basque will be granted in the frame of a special projection and with the votes of the spectators, being these pupils of the Euskaltegis (centers of education of the Basque language) of the Region of Oarsoaldea, in Gipuzkoa. The award consists of the promotion of the winning short in 6 projections in diverse euskaltegis, getting 100 € for each of them.
10. - The Jury of the Official Section to Contest will be composed by several persons designated by the organization that will decide the winning short of each of the awards. The Award of the Youth there will be granted by a jury young man designated by the organization that will reward a short one of the Official Section. In both cases its decisions will be inappealable and they will become public during the act of closing ceremony of the Sample. The awards will be able to be declared deserts on the part of the Juries.
11. - The prize-winning works will receive a trophy and an award in cash. The economic quantities of the awards will be the following ones:
  - BETTER SHORT IKUSKA 2020: 1.200 €
  - BETTER DIRECTION: 600 €
  - BETTER ACTOR: 500 €
  - BETTER ACTRESS: 500 €



# IKUSKA 2021

*Pasaia Badiako Film Laburren Nazioarteko XXI. Erakustaldia  
XXI Muestra Internacional de Cortometraje de la Bahía de Pasaia*

- SPECIAL AWARD OF THE JURY: 500 €
- AWARD OF THE PUBLIC: 500 €
- AWARD “MINTZAGUN”: 600 €
- AWARD OF THE YOUTH: 500 €

12. - The trophies will be delivered in the Closing Session preferably to directors, producers or actors and actresses who have been awarded a prize and who attend the gala. If the prize holder could not attend, it would be delivered to the person or persons designated by them. In no case will the trophies be sent by mail.

13. - The award in cash to the Best short, Award of the Public and Award of the Youth will be paid to the natural or juridical person who appears in the inscription card as beneficiary of the awards. This point will be applicable also to the special Award of the Jury in case it is granted to a short and not to a concrete person. The organization will take charge (as its possibilities) of the expenses of transport and accommodation of the prizewinners who come to the Ceremony of Closing ceremony. All the awards will be paid by means of bank transfer in later dates in conclusion of the festival. The awards will be subject to the deductions for tax purposes demanded by the current legislation.

14. - The organization of IKUSKA will stay awake why the copies for the projections are adapted for its projection and of the maximum possible quality. The authors and/or producers of the short chosen ones authorize the organization of IKUSKA 2021 to make use of extracts of the same ones for its diffusion in mass media, without commercial ends, up to 10 % of the duration of the short (with a maximum of 1 minute and a half). Likewise, the technical and artistic information that appear in the inscription card (title, duration, direction, etc.) will be included in the publications of the Festival. The copies sent for the selection will happen to be part of the file of the Sample.

15. - The chosen shorts will be able to be projected out of the proper Sample, in promotional projections of the same one or in activities related to the youth, the woman, the education, etc. and in collaboration with associations of local ambience. You are projections will be always free and without lucre intention for those that the corresponding authorization will request the owners of the projection rights, these being able to decline the invitation and not authorize the projection.

16. - The person, company, society, etc. that inscribes the short owes of making sure that is authorized for it and that the participation in IKUSKA 2021 does not damage the rights of third persons, sponsors, etc. Also they exempt the organization of any legal responsibility which it could incur.

17. - The organization reserves the right to modify these bases, to solve any contingency, or to suspend the contest. Of being like that, the taking part persons will be warned.

18. - The inscription to this XXIII Sample of Short means the entire acceptance of these rules.

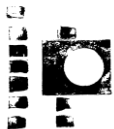


# IKUSKA 2021

*Pasaia Badiako Film Laburren Nazioarteko XXI. Erakustaldia*  
*XXI Muestra Internacional de Cortometraje de la Bahía de Pasaia*

## BASES DEL CONCURSO

1. - La 23ª Muestra internacional de Cortometraje de la Bahía de Pasaia, IKUSKA 2021, se celebrará en Pasaia (Gipuzkoa) entre el 13 y 20 de noviembre de 2021.
2. - Podrá participar cualquier persona física de cualquier procedencia (con excepción de las vinculadas a la organización), o personas jurídicas legalmente constituidas. En todo caso, siempre mayores de 18 años. IKUSKA no cobra tasas de inscripción a los cortometrajes participantes.
3. - La fecha de realización será posterior al 1 de enero de 2020 y la duración máxima de cada corto será de 20 minutos.
4. - El tema y género serán libres. Los trabajos podrán ser tanto mudos como sonoros.
5. - Con respecto a los diálogos se podrán presentar obras en cualquier idioma teniendo en cuenta que:
  - a.-) En la fase de inscripción y preselección, si los diálogos son en otro idioma diferente al euskera o español deberán llevar subtítulos en alguno de estos dos idiomas, o en su defecto en inglés o francés.
  - b.-) Para la selección definitiva, si el cortometraje fuera en otro idioma distinto al euskera o español, se deberá facilitar a la organización una copia con subtítulos en castellano o (preferentemente) una copia SIN SUBTITULOS y un listado con los diálogos en español o inglés para su subtitulación.
6. - La recepción de inscripciones se podrá hacer hasta el 31 de agosto de 2021 (incluido).
7. - El envío de los cortometrajes se llevará a cabo mediante las plataformas de envío online que figuran en la web [www.ikuska.eus](http://www.ikuska.eus) y cumplimentando las fichas de inscripción que ofrecen las propias plataformas. Es responsabilidad de los participantes conocer y en su caso asumir los gastos derivados de su participación mediante la utilización de dichas plataformas online.  
Así mismo se admitirá la participación gratuita rellenando y enviado el formulario que se encuentra en la web del festival. En él se incluirá también un link para el visionado y/o descarga del cortometraje desde Vimeo, Wetransfer, Drive, Dropbox, etc.
8. - Un comité designado a tal efecto realizará una selección de los trabajos inscritos para determinar los cortos seleccionados para la Sección Oficial a Concurso y para las Secciones Paralelas. En el caso de las secciones paralelas, la organización de la Muestra solicitará a los seleccionados su participación en las mismas, pudiendo éstos declinar la invitación y no autorizar la proyección. Este procedimiento se aplicará también para la sección MINTZAGUN (ver punto 9). El Festival comunicará a todos los inscritos la decisión del Comité de selección. Así mismo informará a los seleccionados de los detalles de su participación: fecha y hora de la proyección, solicitud si fuera necesario de una copia de calidad, etc.
- 9.- El premio MINTZAGUN al mejor cortometraje en euskera será otorgado en el marco de una proyección especial y con los votos de los espectadores, siendo éstos alumnos de los Euskaltegis (centros de enseñanza de la lengua vasca) de la Comarca de Oarsoaldea de Gipuzkoa. El premio consiste en la promoción del corto ganador por parte del director/a mediante un mínimo de 6 proyecciones en diversos euskaltegis, recibiendo 100 € por cada una de ellas.
10. - El Jurado de la Sección Oficial a Concurso estará compuesto por varias personas designadas por la organización que decidirá el cortometraje ganador de cada uno de los premios. El Premio de la Juventud será otorgado por un jurado joven designado por la organización que premiará a un corto de la Sección Oficial. En ambos casos sus decisiones serán inapelables y se harán públicas durante el acto de clausura de la Muestra. Los premios podrán ser declarados desiertos por parte de los Jurados.
11. - Las cuantías económicas de las obras premiadas serán las siguientes:
  - MEJOR CORTOMETRAJE IKUSKA 2021: 1.200 €



# IKUSKA 2021

*Pasaiaiko Badiako Film Laburren Nazioarteko XXI. Erakustaldia*  
*XXI Muestra Internacional de Cortometraje de la Bahía de Pasaia*

- MEJOR DIRECCIÓN: 600 €
- MEJOR ACTOR: 500 €
- MEJOR ACTRIZ: 500 €
- PREMIO ESPECIAL DEL JURADO: 500 €
- PREMIO DEL PUBLICO: 500 €
- PREMIO DE LA JUVENTUD: 500 €
- PREMIO MINTZAGUN: 600 €

12. – Los trofeos se entregarán en la Sesión de Clausura el 20 de noviembre de 2021 preferentemente a los directores y/o productores de los cortometrajes ganadores que acudan a recoger sus premios. Si no fuera posible su presencia, se entregarían a la persona o personas por ellos designadas. En ningún caso los trofeos se enviarán por correo.

13. - El premio en metálico al Mejor Cortometraje, Premio del Público y Premio de la Juventud será abonado a la persona física o jurídica que figure en la ficha de inscripción como beneficiario de los premios. Si no figurase ninguna se contactará con la persona física o jurídica que inscribió el cortometraje. Este punto será aplicable también al Premio Especial del Jurado en el caso de que sea otorgado a un cortometraje y no a una persona concreta. La organización se hará cargo (en la medida de sus posibilidades) de los gastos de transporte y alojamiento de los galardonados que acudan a la Ceremonia de Clausura. Todos los premios serán abonados mediante transferencia bancaria en fechas posteriores a la finalización del festival. Los premios estarán sujetos a las retenciones fiscales exigidas por la legislación vigente.

14. - La organización de IKUSKA 2021 velará por que las copias para las proyecciones sean adecuadas para su proyección y de la máxima calidad posible. Los autores y/o productores de los cortos seleccionados autorizan a la organización de IKUSKA 2021 a hacer uso de extractos de los mismos para su difusión en medios de comunicación, sin fines comerciales, hasta un 10% de la duración del cortometraje (con un máximo de 1 minuto y medio). Así mismo, los datos técnicos y artísticos que figuren en la ficha de inscripción (título, duración, dirección, etc.) serán incluidos en las publicaciones del Festival. Las copias enviadas para la selección pasarán a formar parte del archivo de la Muestra.

15. - Los cortometrajes seleccionados podrán ser proyectados fuera de la propia Muestra, en proyecciones promocionales de la misma o en actividades relacionadas con la juventud, la mujer, la educación, etc. y en colaboración con asociaciones de ámbito local. Estas proyecciones serán siempre gratuitas y sin ánimo de lucro para las que se solicitará la correspondiente autorización a los propietarios de los derechos de proyección, pudiendo éstos declinar la invitación y no autorizar la proyección.

16. - La persona, empresa, sociedad, etc. que inscribe el cortometraje debe de cerciorarse de que está autorizada para ello y que la participación en IKUSKA 2021 no daña los derechos de terceras personas, patrocinadores, etc. Además eximen a la organización de cualquier responsabilidad legal en la que pudiera incurrir.

17. - La organización se reserva el derecho de modificar estas bases, resolver cualquier eventualidad, o suspender el certamen por causa de fuerza mayor. De ser así, las personas participantes serán avisadas.